

Поэтому задачей преподавателя является создание таких условий для учебной деятельности, при которых менее способные студенты справлялись бы с коммуникативными задачами на иностранном языке.

## ЭФФЕКТИВНОСТЬ ВИДЕОРЕЯДА ДЛЯ АКТИВИЗАЦИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ УСТНОЙ РЕЧИ

*Наавгустова Т. А., Республиканский институт повышения квалификации  
Министерства труда и социальной защиты Республики Беларусь*

В настоящее время с развитием международных отношений и информационных технологий возрастает необходимость свободного владения иноязычной устной речью. Многие исследования направлены на поиск путей интенсификации процесса овладения иностранным языком и для решения этой проблемы разработаны аудиокурсы, видеокурсы и даже обучающие иностранному языку компьютерные программы. Тем не менее, все они основываются на установлении связи с родным языком, который необходим для процесса семантизации на начальных этапах усвоения языкового материала. Но происходящий в это время перевод с одного языка на другой впоследствии тормозит речевое общение на иностранном языке и не может в полной мере заменить ситуацию общения, а также процесс овладения иностранным языком в естественных условиях во всем их многообразии и динамичности предметной среды. Тем не менее, популяризация технических средств обучения позволяет на начальном этапе усвоения иноязычной устной речи специально организовывать стимуляцию иноязычной речи различными видами наглядности и таким образом моделировать динамику реального предметного мира.

Наглядность рассматривается с двух точек зрения: внешняя (предметная, то есть перцептивная) и внутренняя (образная, то есть мнемическая, основанная на представлениях памяти). В свою очередь внешняя наглядность подразделяется на такие виды как: речевая (аудирование); слуховая (звуки, вызывающие образ предмета); зрительная (предметы действительности, различные картины, изображения, слайды, фильмы); и языковая (иноязычные слова, грамматические формы в предложении или тексте). Необходимо понимать, что внешняя наглядность способна регулировать динамику внутренней наглядности, основанной на представлениях памяти, являющейся на начальном этапе овладения иностранным языком ведущей. Поскольку при изучении иностранного языка на начальных этапах его овладения осуществляется перевод на родной, то это приводит к паузам в речи на иностранном языке, замедлению ее темпа, создает трудности понимания учащимся воспринимаемой речи во время аудирования и вызывает межязыковую интерференцию. По степени включенности родного языка в речь на иностранном языке определяются три уровня владения иностранным языком: переводной; частично-переводной; и беспереводной. Для перехода от «переводного» к «беспереводному» уровню владения изучаемым лексическим и грамматическим материалом, а также для развития навыков общения на иностранном языке человеку необходимо устно-речевая практика на изучаемом языке. Одним из способов ее реализации является комментирование зрительно-динамической наглядности, или видеоряда — зрительной информации, предназначенной для демонстрации в виде набора последовательно сменяющихся кадров. При комментировании видеоряда в режиме показа на изучаемом языке сокращается время, ранее используемое для

перевода на родной язык и соответственно, внутренний перевод постепенно устраняется, что приводит к интенсификации речи на иностранном языке. Данное комментирование стимулирует развитие ситуативного вида речи (речи основанной на восприятии), что затем способствует построению контекстной речи (речи на представлениях памяти). На начальном этапе овладения иностранным языком содержание высказывания относительно небольшое и достаточно простое. Оно увеличивается постепенно в процессе овладения иностранным языком. В зависимости от сложности изучаемого языкового материала зрительно-динамическая наглядность (видеоряд) делится на предметную — для усвоения лексики, ситуативную — для формирования иноязычной устной речи и сюжетную — для беглой иноязычной контекстной речи, основанной на представлениях.

Каждое занятие с видеорядом включает следующие этапы работы:

1) название, при необходимости чтение лексического материала по предъявляемой видеорядом ситуации с остановкой каждого кадра так, что английское слово, то есть языковая наглядность, совпадало с изображаемым объектом;

2) предъявление видеоряда и его комментирование с частичной опорой на языковую наглядность, но с ограниченным использованием стоп-кадра в процессе названия;

3) комментирование видеоряда без опоры на языковую наглядность в режиме воспроизведения видеозаписи.

Исследование показывает, что применение видеоряда в сочетании с речевой наглядностью способствует интенсивному овладению лексикой и грамматической структурой предложения, увеличению длительности иноязычного высказывания при комментировании кадров, устранению межъязыковой интерференции, сближению темпа иноязычной ситуативной речи с темпом речи на родном языке, сокращению латентного периода речевой реакции на иностранном языке по сравнению с латентным периодом на родном. *S. L. Matyuk* полагает, что это отражает большую речевую активность на иностранном языке и приближает уровень владения изученным иноязычным материалом к беспереводному.

Следовательно, видеоряд можно рассматривать как аналог предметной среды, приближающий процесс усвоения речи на иностранном языке к естественным условиям и способствующий достижению «беспереводного» уровня владения изученным лексическим и грамматическим материалом.

#### КЛАССИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ: ЗНАЧЕНИЕ КУРСА ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ПОДГОТОВКЕ ЛИНГВИСТОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ

*Некрашевич-Короткая Ж. В., Прико Г. А., Белорусский государственный университет*

Латинский и древнегреческий языки — стержень классического образования. Если ограничиваться изучением лишь одного языка, то оно будет похоже «на прыгание на одной ноге вместо нормальной ходьбы». Изучение древнегреческого языка, обогащает лингвокультурологический диапазон знаний студентов и формирует представление о языке как о системе. Знакомство с историей греческого языка, начиная с античных времен, формирует у обучающихся представление об истории развития языка. Большой интерес представляет возникновение греческого письма, где студен-